

Université du Luxembourg

multilingual. personalized. connected

Maintenir actif et attractif un cours en ligne créé
sur Moodle pour les étudiants d'échange

Eve Lejot et Corine Philippart



Structure

I- Contexte

- i. Université du Luxembourg
- ii. LCGR: des origines à aujourd'hui
- iii. Cours de préparation à la mobilité interuniversitaire

II- Question de recherche

III- Pour une continuité interuniversitaire

- i. Consensus
- ii. Freins

IV- Quelle ouverture?



I- Contexte

i. **Université du Luxembourg**

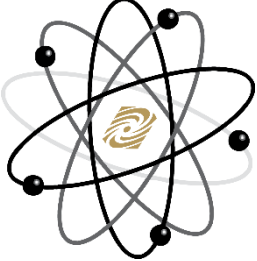

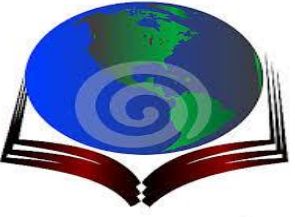
BA



MA



I – Université du Luxembourg, Langues et séjour à l'étranger ~3 facultés - 3 langues de cours

Faculté	EN	FR	DE	LU
	dominant	mineur		
	important	dominant		
			dominant	mineur

Légende:

dominant

important

mineur

I – Université du Luxembourg, Offre de cours : quelques exemples



FRENCH



ENGLISH



GERMAN



LUXEMBOURGISH



OTHER
LANGUAGES



COURS
MULTILINGUES

FR général A1-A2
FR académique B1- C1
Perfectionner son
expression

EN académique B2-C1

DE général A1-A2
DE académique B1-C1

LU général A1-C1
Atelier d'écriture B2-C1

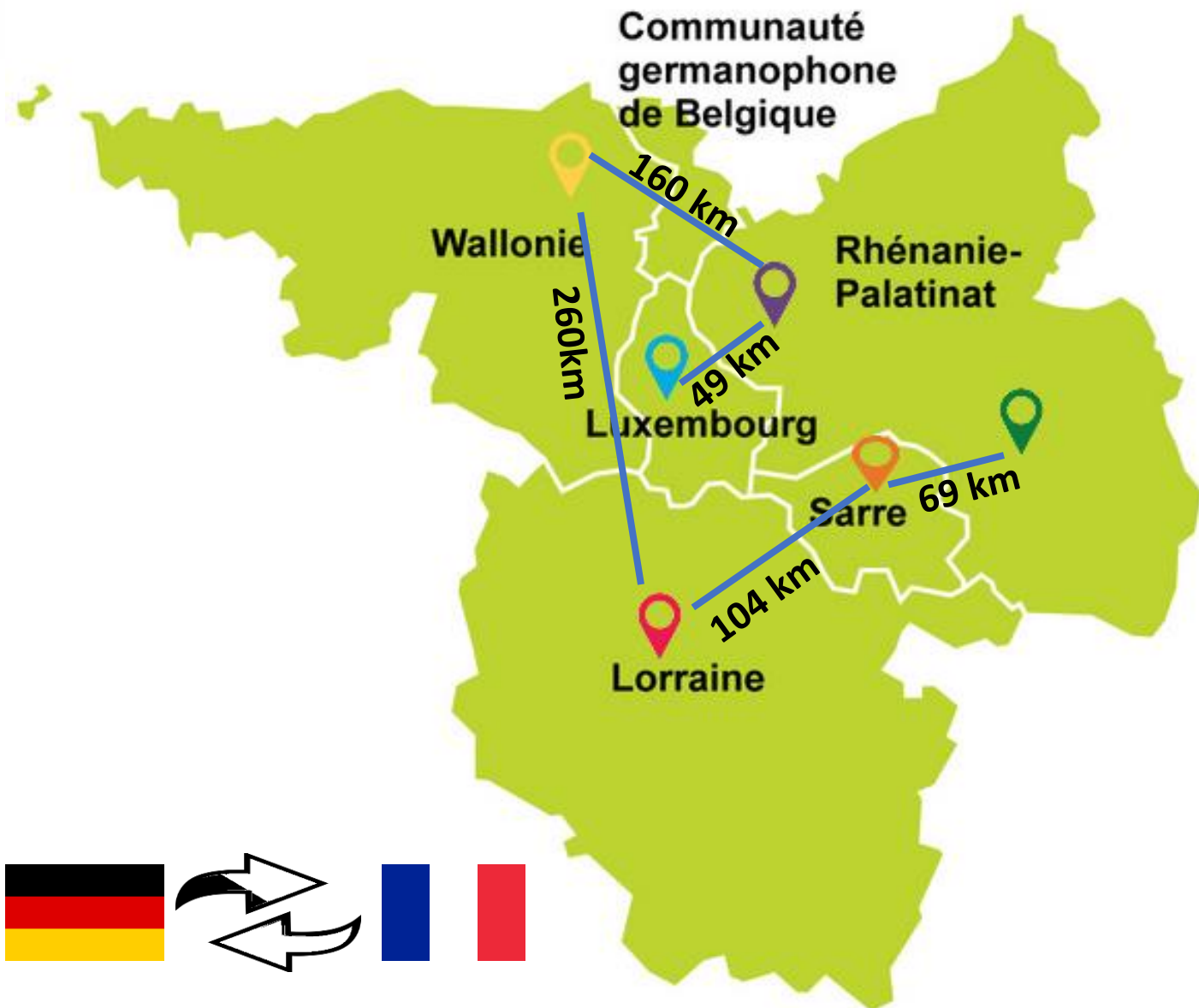
IT général A1-B2
Conversation en IT C1-C2
PT général A1-B1

Préparer ou optimiser la
période de mobilité
internationale B1/B2
(FR/DE)

I- Contexte

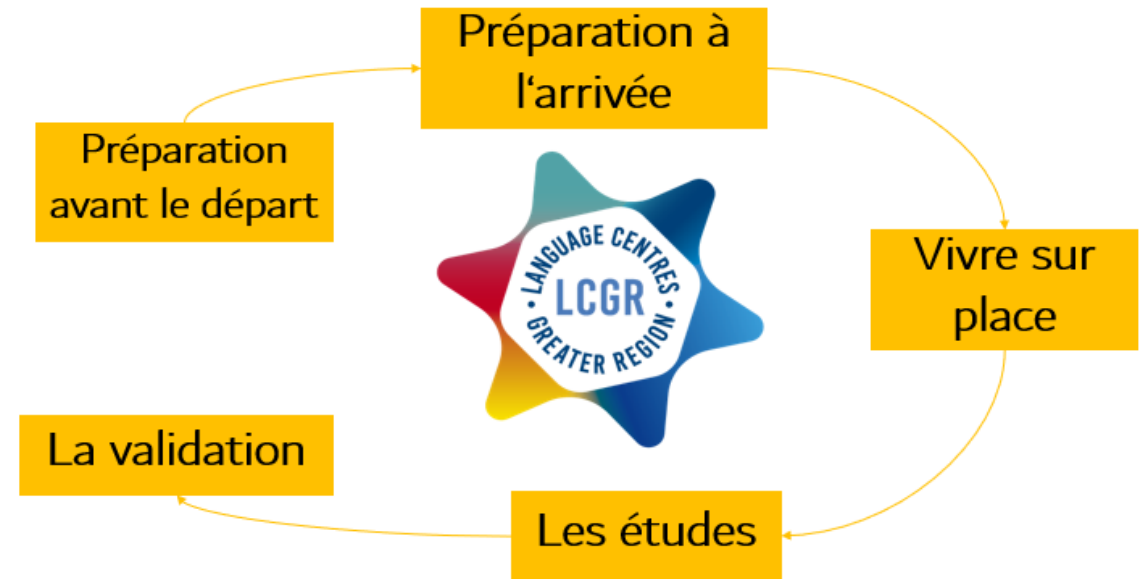
ii. **LCGR: des origines à aujourd'hui**

Projet Erasmus+ dans La Grande Région

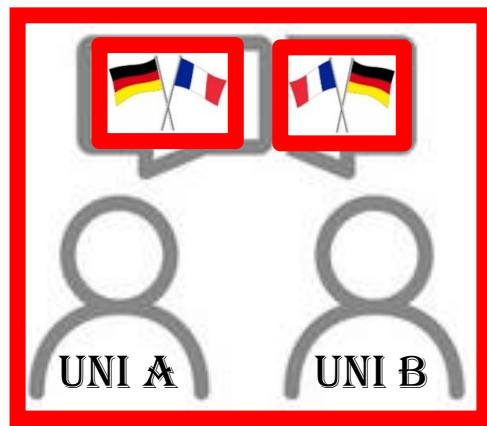




- **9 parcours possibles** suivant le choix de mobilité
- **5 grandes thématiques**
- **Total de 28 activités** (dont 3 productions écrites) à réaliser au choix parmi plus de quarante activités



1 Tandems



Intégrés

2 → Activités communicatives

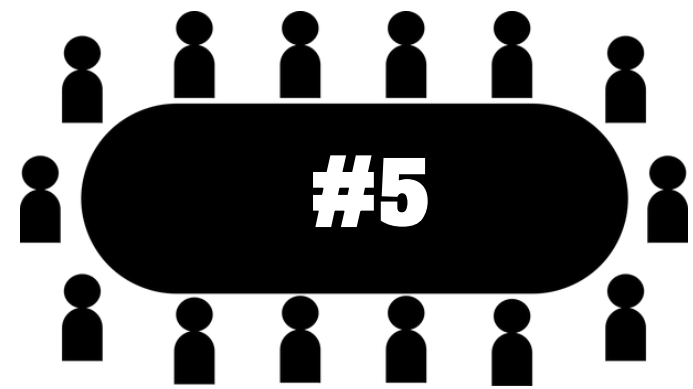


Encadrement en présentiel et en ligne fluctuant

1



2



COVID

3



4



I- Contexte

iii. **Cours de préparation à la mobilité interuniversitaire**

- **Pas de centralisation de l'information**
- **Difficilement identifiables** si on ne connaît pas au moins un des établissements partenaires



Quelques cours interuniversitaires actuels

- [RPTU Tandem](#), Université de Kaiserslautern, dont [un groupe facebook](#)
- Projet ECBS, tandem franco-espagnol
- Projet de télécollaboration franco-allemand, Université de Grenoble et de Münster
- [EurIdentity certificate](#), UniGr
- [Projet Universeh](#)

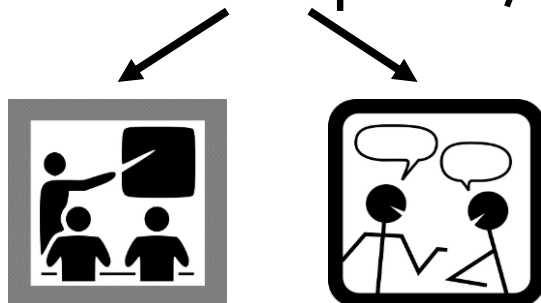
Objectif principal du programme LCGR : établir un programme commun de préparation à la mobilité pour les étudiants de toutes les universités



- ① Analyse de cours de préparation à la mobilité
- ① Recommandations pour les cours de préparation à la mobilité

Quel(s) contenu(s) pour quel(s) but(s) ?

- **Ouverture à l'Altérité** (Chan et al., 2018 ; Holmes et al., 2015 ; Zumbihl, 2020)
 - ❖ Volets théorique et interculturel
 - ❖ Avec ou sans dimension linguistique
- **Intégration de l'étudiant dans l'environnement hôte**
(Douglas, 2020 ; Crawford, 2010 ; Lee, 2016 ; Bai et al., 2022)
 - ❖ Volet linguistique général
 - ❖ Avec un volet académique et/ou culturel

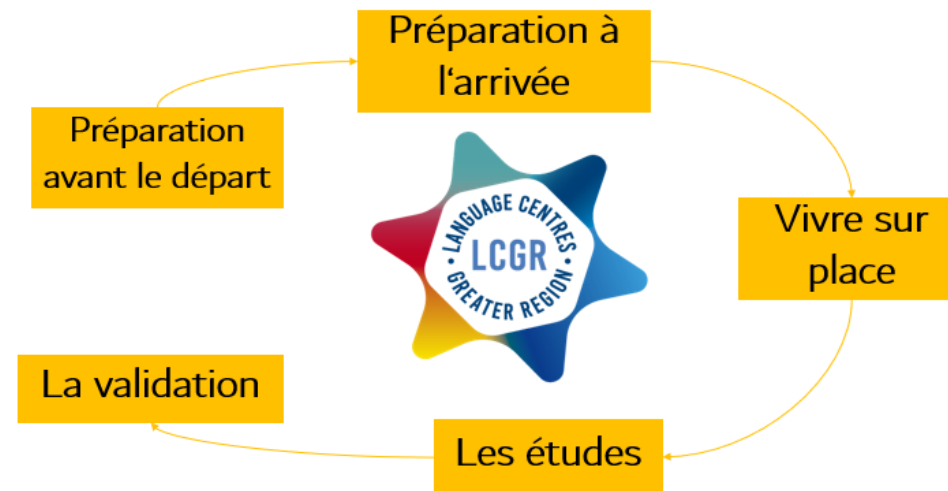


Principes clés:

- Cours encadré : « careful facilitation must be present for learning to be maximized » (Chan et al., 2018 : 49) (Bai, 2022 ; Chan et al., 2018 ; Crawford, 2010 ; Douglas, 2020 ; Holmes et al., 2015 ; Lee, 2016 ; Zumbihl, 2020)
- Démarche analytique et réflexive (Chan et al., 2018 ; Douglas, 2020 ; Crawford, 2010 ; Holmes et al., 2015 ; Lee, 2016 ; Zumbihl, 2020)
- Participation active : « Le seul apprentissage qui puisse véritablement influencer un individu est celui qu'il fait en faisant des découvertes par lui-même » (Zumbihl, 2020:12) (Bai, 2022 ; Chan et al., 2018 ; Crawford, 2010 ; Douglas, 2020 ; Holmes et al., 2015 ; Lee, 2016 ; Zumbihl, 2020)
- « Intercultural encounter » (Holmes et al., 2015 : 17)
 - ❖ Ex. Interviews avec des étudiants Erasmus (Holmes et al., 2015), enseignant natif (Zumbihl, 2020), étudiants-ambassadeurs (Chan et al., 2018), enregistrements de cours réels (Crawford, 2010)...

Quel(s) contenu(s) pour quel(s) but(s) ?

- Tendances : intégration de l'étudiant dans l'environnement hôte
- « First level of intercultural needs » (Holmes et al., 2015 : 22) : langue et culture



Quel(s) contenu(s) pour quel(s) but(s) ?

- Tendances : intégration de l'étudiant dans l'environnement hôte
- « First level of intercultural needs » (Holmes et al., 2015 : 22) : langue et culture

Principes clés:

- ✓ Cours encadré : 5 séances de cours de 2h30 + 28 activités en ligne
- ✗ *Démarche analytique*
- ✓ ✗ Démarche réflexive : journal de bord réflexif ; **débriefings**
- ✓ Participation active : présentation et collaboration en cours
- ✓ Rencontres interculturelles : Participants Erasmus ; tandems

II- Question de recherche

Constat:

Détachement progressif par rapport aux universités-partenaires co-constructeurs du projet mobilité LCGR

Question:

Comment serait-il possible d'assurer la pérennité du cours mobilité LCGR?

III- Pour une continuité interuniversitaire

III- Pour une continuité interuniversitaire

i. Consensus



Prise de contact
Début octobre 2022

>> *Consensus et freins*

III- Pour une continuité interuniversitaire

i. Consensus



Format du programme LCGR

- Retour à un format de cours antérieur
- Participation des étudiants : même programme LCGR, différente université
- Retour vers un concept de retraite



#4+1

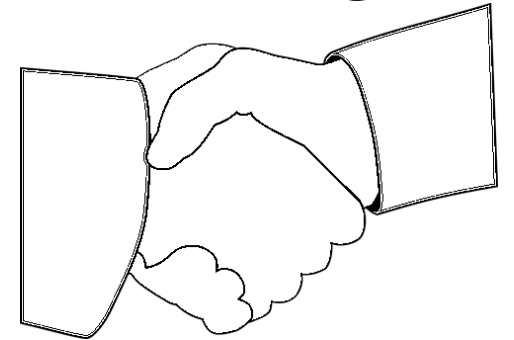
III- Pour une continuité interuniversitaire

i. Consensus



Format du programme LCGR

- Retour à un format de cours antérieur
- Participation des étudiants : même programme LCGR, différentes universités
- Retour vers un concept de retraite





Format du programme LCGR

- Retour à un format de cours antérieur
- Participation des étudiants : même programme LCGR, différentes universités
- Retour vers un concept de retraite



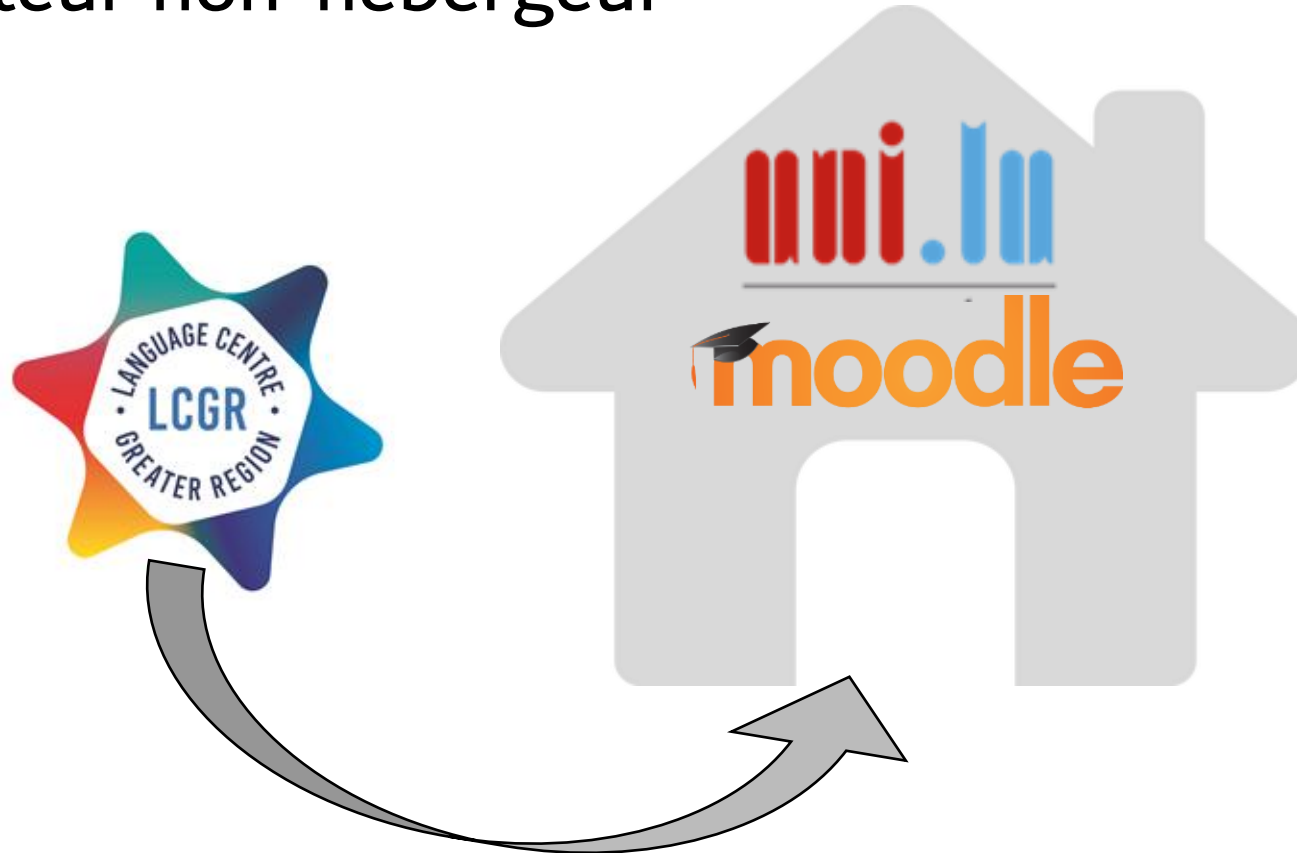
Trois types de freins

- Les contraintes techniques liées à la plateforme
- Le suivi administratif et pédagogique
- Les tandems déficitaires



Frein technique

- Acteur non-hébergeur



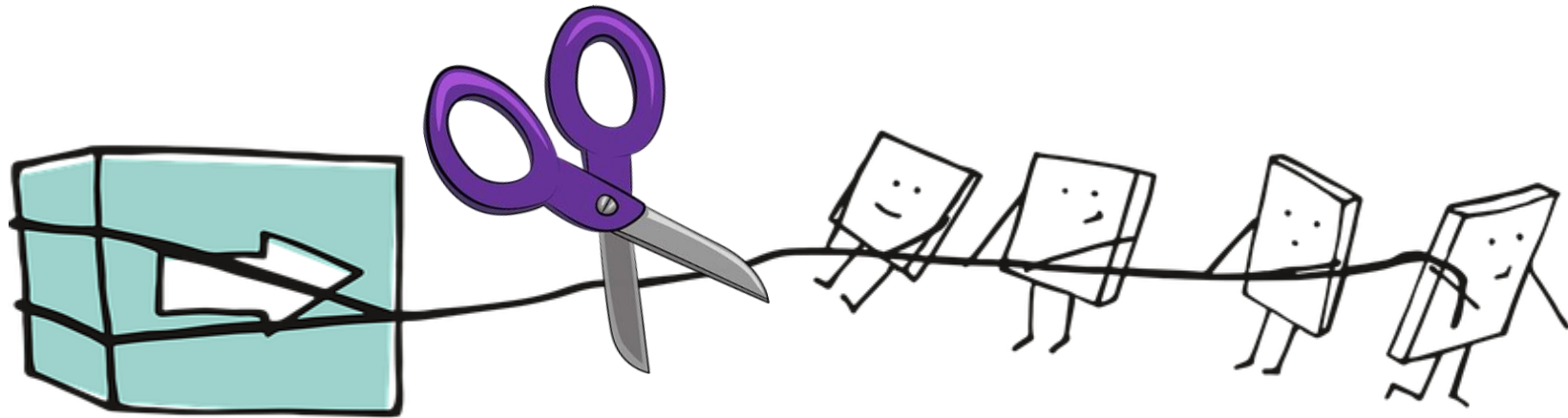
Frein technique

- Acteur non-hébergeur
- Processus d'inscription manuel



Frein technique

- Acteur non-hébergeur
- Processus d'inscription manuel
- Copie des cours



Trois sortes de freins

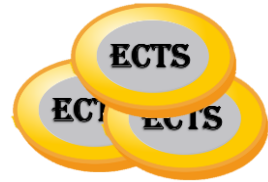
- Les contraintes techniques liées à la plateforme
- Le suivi administratif et pédagogique
- Les tandems déficitaires



III- Pour une continuité interuniversitaire

ii. Freins

Frein : suivi administratif et pédagogique



III- Pour une continuité interuniversitaire

ii. Freins

Trois sortes de freins

- Les contraintes techniques liées à la plateforme
- Le suivi administratif et pédagogique
- Les tandems déficitaires



IV- Quelle ouverture?



Exploitation du cadre actuel : quelles suites possibles?

- Chercher des financements
- Contribuer à des nouveaux projets
- Promouvoir le programme LCGR



Chercher des financements :

- **Où?**

Fonds propres de chaque université

Fonds d'amorçage UniGr

Commission européenne : Horizon Europe

- ***Pour faire quoi?***

Pour une retraite

Pour une mise à jour des contenus sur Moodle





Exploitation du cadre actuel : quelles suites possibles?

- Chercher des financements
- Contribuer à des nouveaux projets
- Promouvoir le programme LCGR



Contribuer à des nouveaux projets :

- Projet « [RPTU Tandem](#) » (KL)
> *tandem interuniversitaire*



- Projet « SERAFIN » (Lux)
> *public supplémentaire*





Exploitation du cadre actuel : quelles suites possibles?

- Chercher des financements
- Contribuer à des nouveaux projets
- Promouvoir le programme LCGR

Promouvoir le programme LCGR:

- Communiquer [en interne](#)
 - Directeurs d'études
 - UniGR
 - Service inclusion
 - Service des incoming/outgoing
- Communiquer en externe
 - Rencontres*
 - Conférences*
 - Workshops*



IV- Quelle ouverture?



« Experiences of internationalization at home » (Chan et al., 2018 : 49)

Villmols merci

- Bâgiag, A. 2018. « Le rôle des ressources pédagogiques pour le tandem linguistique ». *Synergy*, volume 14, n°2/2018, p. 181-196.
- Bagiag, A. 2016. « Le tandem linguistique. Pour un encadrement de l'apprentissage autonome ». *Bulletin Stiinfitic, seria A, Fascicula Filologie*, vol XXV, p. 13-20.
- Bai, L., & Wang, Y.X. (2022). Pre-departure academic preparation: International students' experiences of disciplinary study on 2 2 joint programmes. *Globalisation, Societies and Education*, 20(4), 479-491.
- Bradley, C. S., Johnson, B.K. , & Dreifuerst, K.T. (2020). Debriefing: A Place for Enthusiastic Teaching and Learning at a Distance. *Clinical Simulation in Nursing*, 49, 16-18.
- Chan, E. A., Liu, J.Y.W., Fung, K.H.K., Tsang, P.L., & Yuen, J. (2018). Pre-departure preparation and co-curricular activities for Students' intercultural exchange: A mixed-methods study. *Nurse Education Today*, 63, 43-49.
- Crawford Camiciottoli, B. (2010). Meeting the challenges of European student mobility: Preparing Italian Erasmus students for business lectures in English. *English for Specific Purposes (New York, N.Y.)*, 29(4), 268-280.
- Douglas, S. R. (2020). Counterfactual Understandings: What Japanese Undergraduate Students Wish They Had Known Before a Short-term Study Abroad Experience. *TESL-EJ (Berkeley, Calif.)*, 23(4), 1.
- Eschenauer, J. 2013. « Apprendre une langue en tandem. Réinterprétation des tandems à la lumière d'une approche sociocognitive ». *Langages*, n°192, p. 87-99.
- Holmes, P., Bavieri, L., & Ganassin, S. (2015). Developing intercultural understanding for study abroad: Students' and teachers' perspectives on pre-departure intercultural learning. *Intercultural Education (London, England)*, 26(1), 16-30.
- Kandrashkina, O., & Revina, E. (2021). Application of LMS Moodle for distance learning foreign languages at university. *SHS Web of Conferences*, 109, 1017.
- Lee, H-I. (2016). À la recherche d'innovations dans l'enseignement du FLE destinées aux étudiants sinophones en mobilité interuniversitaire : Le cas de Taïwan. *Synergies Chine*, 11(11), 163-175.
- Lewis, T., Stickler, U. 2007. « Les stratégies collaboratives d'apprentissage lors d'un échange en tandem via Internet ». *Lidil*, n°36, p. 163-188.
- Nisse, E. 2005. « Modalité d'interaction humaine dans la formation en ligne : son influence sur l'apprentissage ». *Savoirs*, n°8, p.87-106.
- Nissen, E. (2006). Scénarios de communication en ligne dans des formations hybrides. *Le Français dans le monde. Recherches et applications*, 40, 44-58. [edutice-00124819](#)
- Roussel, S. (2015). Quand l'institution prescrit « l'innovation » : Bilan et perspectives d'un cours de langues en ligne en licence d'économie. *Recherche Et Pratiques Pédagogiques En Langues De Spécialité, (Vol. XXXIV N° 2)*, Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité, 2015 (Vol. XXXIV N° 2).
- Stanciu, A., Bâgiag, A. 2015. « Le tandem en tant que stratégie motivationnelle dans l'apprentissage des 15 langues ». *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LX (2), p. 123-138.
- Willans, F., Fonolahi, A., Buadromo, R., Bryce, T., Prasad, R., & Kumari, S. (2019). Fostering and evaluating learner engagement with academic literacy support: Making the most of Moodle. *Journal of University Teaching & Learning Practice*, 16(4), 54-70.
- Zumbihl, H. (2020). Préparation à la mobilité et expression des émotions : Pour une nouvelle approche de la compétence interculturelle. *Mélanges - Centre De Recherches Et D'applications Pédagogiques En Langues*, 41(2), Mélanges - Centre de recherches et d'applications pédagogiques en langues, 2020, Vol.41 (2).